

MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA din PITESTI
FACULTATEA de LITERE
FACULTATEA de ELECTRONICĂ, COMUNICAȚII ȘI CALCULATOARE
DEPARTAMENTUL de LIMBI STRĂINE APLICATE
DEPARTAMENTUL de ELECTRONICĂ, CALCULATOARE ȘI INGINERIE ELECTRICĂ
Master *LIMBAJE SPECIALIZATE ȘI TRADUCERE ASISTATĂ DE CALCULATOR*

GHID PENTRU ELABORAREA LUCRĂRILOR DE DIZERTAȚIE

I. Lucrarea de dizertație reprezintă un proiect cu caracter științific, teoretico-aplicativ, construit în jurul unei teme clar definite, în strânsă corelație cu parcursul de formare al studentului și cu competențele dobândite de către acesta. Lucrarea de dizertație constituie proba finală în cadrul procesului de evaluare a pregătirii studenților, dobândită în timpul studiilor universitare de ciclul II. Lucrarea de dizertație face dovada achiziției, cel puțin la standarde minimale, a competențelor descrise în misiunea și obiectivele generale și specifice ale programului de studiu urmat.

II. GRAFICUL ELABORĂRII LUCRĂRILOR

15-30 iunie: validarea și afișarea temelor propuse (avizier și site);

30 octombrie: alegerea temei și a profesorului coordonator;

1 noiembrie: afișarea listei cuprinzând numele studenților, temelor, profesorilor coordonatori;

15 decembrie: definitivarea planului de lucru, a corpusului, a bibliografiei fundamentale;

15 decembrie-1 iunie: elaborarea etapizată a lucrării, după un calendar convenit între îndrumător și student;

1 iunie: predarea primei forme integrale în vederea avizării;

10-15 iunie: comunicarea și operarea corecturilor și modificărilor; depunerea exemplarelor legate în vederea susținerii.

NOTA: lucrarea finală va fi depusă cu cel tarziu 7 zile lucrătoare înainte de data susținerii.

III. CERINȚELE DE ELABORARE A LUCRĂRII DE DIZERTAȚIE

a) De conținut:

- Adecvarea temei exploatate. Domeniul din care este selectată este cel descris de ansamblul disciplinelor studiate.
- Demersul urmărește metodologia cercetării științifice (bibliografie adecvată și actualizată, plan de lucru bine structurat, reflectat în cuprinsul lucrării) și combaterea plagiatului.

b) Formale:

- Numărul de pagini: 40-60 de pagini;
- Norme de redactare: TNR, 12, 1,5 rânduri, margini (stanga-3 cm, dreapta, sus, jos- 2,5 cm);
- Utilizarea unitară a normelor filologice:
 - referințele bibliografice se vor face în text, între paranteze (autor: an, pagina); pentru sursele web, se va indica între paranteze link-ul și data consultării.
 - *id., ib., ap., cf., supra, infra* se vor scrie în italice, inserate în text, între paranteze.
 - Notele de subsol vor fi inserate automat, cu reluarea numerotației la fiecare pagină. Acestea conțin: digresiuni, adăugiri, comentarii care, lăsate în interiorul textului, ar tulbura coerența și ar conduce la o lectură sincopată.

- Structura lucrării de dizertație:

- Coperta fiecărei lucrări va cuprinde următoarele elemente:

- *antetul*: Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, Facultatea de Electronică, Comunicații și Calculatoare, Programul de studii **LIMBAJE SPECIALIZATE ȘI TRADUCERE ASISTATĂ DE CALCULATOR**
- *denumirea*: LUCRARE DE DIZERTAȚIE,
- *îndrumătorul științific*: titlul didactic, titlul științific, numele și prenumele. Spre exemplu, Lect. univ. dr. POPESCU ION, aliniat la stânga;
- *co-responsabil științific*: titlul didactic, titlul științific, numele și prenumele. Spre exemplu, Lect. univ. dr. Ionescu George, aliniat la dreapta;
- *student*: numele și prenumele studentului, centrat;
- *anul finalizării lucrării*: spre exemplu 2015, în josul paginii, centrat.

- Pagina de gardă:

- *antetul*: UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI; Facultatea de Litere, Facultatea de Electronică, Comunicații și Calculatoare; Programul de studii **LIMBAJE SPECIALIZATE ȘI TRADUCERE ASISTATĂ DE CALCULATOR** ;
- *denumirea temei*: spre exemplu, VALEURS SÉMANTIQUES DES TEMPS VERBAUX DANS LE DISCOURS GÉNÉRAL ET SPÉCIALISÉ
- *îndrumătorul științific*: titlul didactic, titlul științific, numele și prenumele. Spre exemplu, Lect. univ. dr. POPESCU IOAN, aliniat la stânga;
- *co-responsabil științific*: titlul didactic, titlul științific, numele și prenumele. Spre exemplu, Lect. univ. dr. Ionescu George, aliniat la dreapta;
- *student*: numele și prenumele studentului, centrat;
- *anul finalizării lucrării*: spre exemplu 2015, în josul paginii, centrat.

- Tabla de materii;

- **Cuvânt înainte** (1-3 pagini): justificarea temei, descrierea obiectivelor, metodelor, corpusului, rezultatelor așteptate, structura lucrării pe capitole și subcapitole.
- **Rezumatul lucrării** (10-15 pagini) în cealaltă limbă de specialitate față de cea în care este elaborată lucrarea.
- **Introducerea** va prezenta sintetic cercetările existente în domeniul mai amplu al temei analizate și limitele acestora etc.
- **Cuprins**: capitole și subcapitole.
- **Concluzii**. Evaluarea și interpretarea rezultatelor în raport cu obiectivele afirmate la începutul lucrării: reușite, puncte forte, dificultăți, perspective.
- **Glosar, anexe, index de termeni** (după caz).
- **Bibliografie**.

Macheta copertei lucrării de dizertație

UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI Facultatea de Litere Facultatea de Electronică, Comunicații și Calculatoare <i>LIMBAJE SPECIALIZATE ȘI TRADUCERE ASISTATĂ DE CALCULATOR</i>	
LUCRARE DE DIZERTAȚIE	
Coordonator:	Absolvent:
Pitești -2013-	

Stilul și limbajul de redactare

Lucrarea trebuie redactată într-un limbaj academic impersonal, caracteristic lucrărilor de cercetare. Nu sunt admise greșelile gramaticale (acord, punctuație, lexic, semantică etc) și de redactare. Ideile prezentate trebuie să decurgă logic și coerent din cele anterioare. Întreaga lucrare trebuie să fie coerentă.

Rezumatul în limba a doua de specialitate

Pentru elaborarea și validarea rezumatului în cealaltă limbă, studentul și cadrul didactic îndrumător se vor adresa unui cadru didactic din specialitatea limbii respective, membru titular al Departamentului de Limbi Străine Aplicate cu activități în cadrul programului de studii LSTAC. Acesta va avea calitatea de co-responsabil științific al lucrării.

Citarea bibliografică

Toate sursele bibliografice, primare sau secundare, publicate sau nepublicate, sunt proprietatea intelectuală a autorilor sau instituției care au produs acele materiale. Prin urmare, autorul lucrării de licență trebuie să citeze în mod corect toate sursele incluse în lucrare, inclusiv figuri, tabele, ilustrații. Se citează nu doar preluarea unor fraze de la alți autori, dar și parafrizarea și sumarizarea ideilor exprimate de aceștia. *Eludarea acestor norme etice poartă numele de plagiat.*

Combaterea plagiatului este un principiu esențial al calității în cadrul celor două departamente care gestionează acest program de studii (Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Departamentul de Electronică, Calculatoare și Inginerie Electrică). Lucrările de dizertație vor fi verificate și înscrise în baza de date a programului anti-plagiat Strike Plagiarism.

Toate sursele bibliografice incluse în lucrare trebuie să se regăsească în lista bibliografică finală, după cum toți autorii incluși în lista bibliografică trebuie să fie inserați în textul lucrării. Preluarea identică a unei fraze sau paragraf va fi citată prin indicarea inclusiv a paginii din sursa utilizată și folosirea ghilimelelor. Exemplele vor fi redactate în italice. Se va utiliza un singur stil de citare bibliografică. Doar în cazul în care sunt mai mult de trei autori, în text se va scrie numele primilor

trei, iar ceilalți autori se vor insera sub eticheta *et al.* În lista bibliografică se vor scrie numele tuturor autorilor sursei citate. Atunci când sursa citată este indirectă, adică preluată de la un alt autor, se va scrie numele și prenumele autorului și anul publicației, cu indicarea în paranteză a autorului și anului apariției sursei indirecte din care s-a citat.

Numele revistei sau cărții din care a fost preluată ideea se va scrie cu litere italice. Articolele citate vor fi redactate între ghilimele iar titlul revistei va fi redat în italice. Pentru sursele preluate de pe internet, vor fi notate adresele de pagină web și data consultării. În bibliografia finală, acestea trebuie să se regăsească în finalul listei.

Documentația grafică cuprinde: planșe (scheme, imagini, etc.), postere. Documentația grafică se prezintă de regulă în anexe și pe suport electronic.

Model :

RASTIER, François, 1989, *Sens et textualité*, Hachette, Paris

SEARLE, John, 1972, *Les Actes de langage*, Hermann, Paris

RIEGEL, Martin et alii, 1994, *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris

ASEN, Robert, 2002, "Imagining the Public Sphere", *Philosophy and Rhetoric* 35.4, pp. 345-67

FOWLER, Robert Booth, 1995, "Community: Reflections on Definition" In: Etzioni, A. (Ed.), *New Communitarian Thinking: Persons, Virtues, Institutions and Communities*: 88-95

Charlottesville: University of Virginia Press, pp. 88-95

LUBAR, Steven, 2004, *The Museum as Public Sphere*. Paper presented at "Public Sphere and American Cultures" Conference, June 4-6, Brown University, US

Jean-Marie Klinkenberg, « Conclusions. De la valeur d'échange à la valeur éthique, en passant par la valeur de survie », *Semen* [En ligne], 32 | 2011, mis en ligne le 01 octobre 2011, consulté le 12 juin 2012. URL : <http://semen.revues.org/9394>.

Grila de evaluare a lucrării de dizertație de către conducătorul științific

Numele și prenumele absolventului:

Tema lucrării de absolvire:

Conducătorul (conducătorii) lucrării de absolvire:

1. Structura lucrării de absolvire

Lucrarea are o structură standard (prezentarea temei, documentarea, fundamentarea teoretică, dezvoltarea aplicativă, concluziile și bibliografia) sau o structură specială aprobată de conducător? (Se va preciza și motiva structura acceptată) Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-8 pct) Validat: 0

Măsura în care se respectă proporțiile standard dintre părți. (Dacă proporțiile nu sunt respectate, se vor preciza proporțiile respective și se va aprecia corectitudinea lor). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj : 0 (0-8 pct) Validat: 0

2. Conținutul lucrării de absolvire.

Evaluarea structurii capitolelor și paragrafelor (coerența, corectitudinea, granularitatea). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-15 pct) Validat: 0

Evaluarea gradului și manierei de utilizare a surselor bibliografice (existența surselor bibliografice, modul de referire, măsura în care sunt folosite, respectarea standardelor de citare). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-5 pct) Validat: 0

Calitatea și utilitatea dezvoltărilor teoretice (măsura în care acestea sunt folosite în partea aplicativă, claritatea, consistența, coerența etc). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-10 pct) Validat: 0

Caracterizarea părții aplicative (în ce constă, corectitudinea, modul de prezentare, finalitatea, caracterul inovativ). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-20 pct) Validat: 0

Gradul de finalizare a temei date. Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-10 pct) Validat: 0

3. Forma lucrării de absolvire

Estetica lucrării (editarea, evidențierea rezultatelor și a concluziilor). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-8 pct) Validat: 0

Calitatea materialului grafic. Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-8 pct) Validat: 0

4. Ritmicitatea elaborării lucrării de absolvire

Evaluarea și validarea parțială a etapelor de lucru în procesul de elaborare a lucrării de către absolvent, pe baza *planului de lucru* întocmit și stabilit de către cadrul didactic coordonator/îndrumător. Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-8 pct) Validat: 0

5. Elemente speciale care pot compensa depunctarea la criteriile anterioare (se precizează elementele respective, care este evaluarea lor și motivul compensării). Comentariile cadrului didactic îndrumător

Punctaj: 0 (0-15 pct) Validat: 0

Total general: (0-100 puncte)

Nota propusă:

Semătura cadru didactic coordonator